



NADIM SAWALHA CAPITÁN ABU RAED

UNA PELÍCULA DE AMIN MATALQA

CAPITÁN ABU RAED es una historia universal de amistad y heroísmo que transcurre en la Jordania actual.

Abu Raed es un solitario miembro del equipo de limpieza del aeropuerto internacional de Ammán. Siempre ha querido viajar por el mundo, pero al no poder hacer realidad su sueño, lo vive a través de libros y de breves charlas con algún viajero.

Un día, encuentra una gorra de capitán en una papelería y un chico del barrio le ve con ella puesta camino de casa. Al día siguiente, un grupo de niños le espera delante de la puerta, convencidos de que es piloto. Nace una amistad entre el hombre y los niños. Feliz de tener compañía, hace viajar a los niños por el mundo mediante historias inventadas.

Sin embargo, Murad, un niño que se siente rechazado por el grupo, ataca a Abu Raed en un intento de destruir el rayo de esperanza que ofrece a los niños. Mientras se empeña en demostrar que Abu Raed es un farsante y un mentiroso, Murad descubre que su vida tiene otras posibilidades.

Entretanto, crece la amistad de Abu Raed con Nour, una joven piloto comercial que debe enfrentarse a las tensiones de la vida en Ammán.

CAPITÁN ABU RAED es una historia de personas cotidianas que cruzan las fronteras sociales. Habla de sueños, amistad, perdón y sacrificio.

NADIM SAWALHA
ABU RAED



Estudió Arte Dramático en Inglaterra y empezó su carrera profesional como actor, productor y guionista de radio en el Servicio Internacional de BBC.

Regresó a Jordania durante dos años a principios de los sesenta para dar clases de interpretación a jóvenes actores y fundó la base de lo que ahora son las vitales compañías de teatro jordanas.

El los ochenta fundó una empresa de animación. Produjo una serie, que contaba las aventuras de un viejo beduino que va a Londres. Financió la serie, que se vendió internacionalmente, realizando anuncios de animación.

Forma parte de una familia dedicada al teatro y a la interpretación. Su hermano Nabil es uno de los fundadores de "El teatro de sátira política", de Jordania, del que Nadim Sawalha es uno de los directores. Dos de sus tres hijas, Nadia y Julia, son actrices. Además de trabajar en numerosas series y telefilms, ha tenido papeles en muchas películas, entre otras *Los vengadores* y *Syriana*.



EL REPARTO

RANA SULTAN
NOUR



Se licenció en Periodismo y Comunicación así como en Filología Francesa. Actualmente es la presentadora de uno de los programas más vistos de la televisión jordana, "Yis'es sabahak", que también se emite internacionalmente vía satélite dada su popularidad entre la comunidad jordana en el extranjero.

En octubre de 2003 presentó su primer programa, "Una invitación muy especial", en el que entrevistaba a personas conocidas de cualquier ámbito en Jordania. A continuación fue la anfitriona de otro programa similar para JIV llamado "Todos los árabes".

Desde el año 2000 hasta el 2003 vivió entre Estados Unidos y Jordania. Además de su programa habitual, presenta numerosos especiales.

CAPITÁN ABU RAED es su primera película.

ABU RAED NADIM SAWALHA
NOUR RANA SULTAN
MURAD HUSSEIN AL-SOUS
TAREQ UDEY AL-QIDDISSI
ABU MURAD GHANDI SABER
UM MURAD DINA RA'AD-YAGHNAM



GHANDI SABER
ABU MURAD



Había trabajado anteriormente en una sola película. Sin embargo, lleva 15 años en los escenarios jordanos, diez de ellos en la Fundación Noor Al Hussein.

DINA RA'AD-YAGHNAM
UM MURAD

Fue la cantante de Mirage, uno de los primeros grupos pop de Jordania. Estudió Ciencias Económicas y Políticas en la Universidad de Jordania y siguió estudiando en Estados Unidos mediante una beca Fulbright. En 2000 obtuvo un máster en Comunicación de la Facultad de Periodismo Cronkite de la Universidad de Arizona. El tema de su tesis fue "Un retrato de los árabes en películas estadounidenses". Su investigación la llevó a la conclusión de que Occidente necesitaba oír historias y relatos árabes, y que el cine era el mejor medio de hacerlo.

En 2005, después de diez años trabajando como periodista, se unió al primer equipo de la Real Comisión de Cinematografía, a través de la que produjo y presentó un programa de televisión que incluía cortos realizados por directores jordanos.

EL EQUIPO TÉCNICO

AMIN MATALQA
DIRECTOR - PRODUCTOR - GUIONISTA

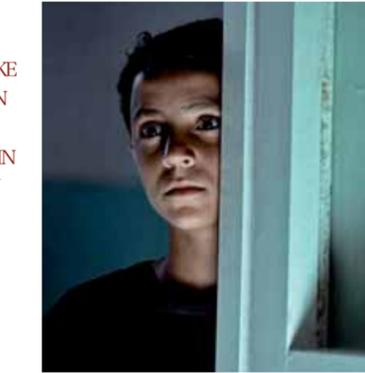
Vivió en Jordania hasta los 13 años antes de trasladarse a Estados Unidos con su familia y pasar los siguientes 14 años en Ohio. Siempre soñó con hacer cine. Después de licenciarse en Empresariales en la Universidad Estatal de Ohio y de trabajar cinco años con éxito en el mundo de las telecomunicaciones, decidió trasladarse a Los Ángeles para hacer realidad su sueño. Rodó 17 cortos antes de ingresar en el Instituto Americano de Cine para licenciarse en Realización. Durante ese período, realizó otros 8 cortos antes de rodar su primer largo, CAPITÁN ABU RAED.

WWW.GOLEMES/CAPITANABURAED



DIRECTOR Y GUIONISTA AMIN MATALQA
PRODUCTORA POR LAITH AL-MAJALI
AMIN MATALQA
DAVID PRITCHARD
PRODUCTORES KENNETH KOKIN
NADINE TOUKAN
PRODUCTORES EJECUTIVOS AIDA JABAJI MATALQA
DAVID PRICHARD
ISAM SALFITI
PRODUCTORA PAPER & PEN FILMS
EN ASOCIACIÓN CON GIGAPIX STUDIOS

DIRECTOR DE FOTOGRAFÍA REINHART PESCHKE
DISEÑO DE PRODUCCIÓN GERALD SULLIVAN
MONTADOR LAITH AL-MAJALI
DISEÑO DE VESTUARIO JAMILA ALLAEDDIN
COMPOSITOR AUSTIN WINTORY
DURACIÓN 110'
IDIOMA ÁRABE
PAÍS JORDANIA



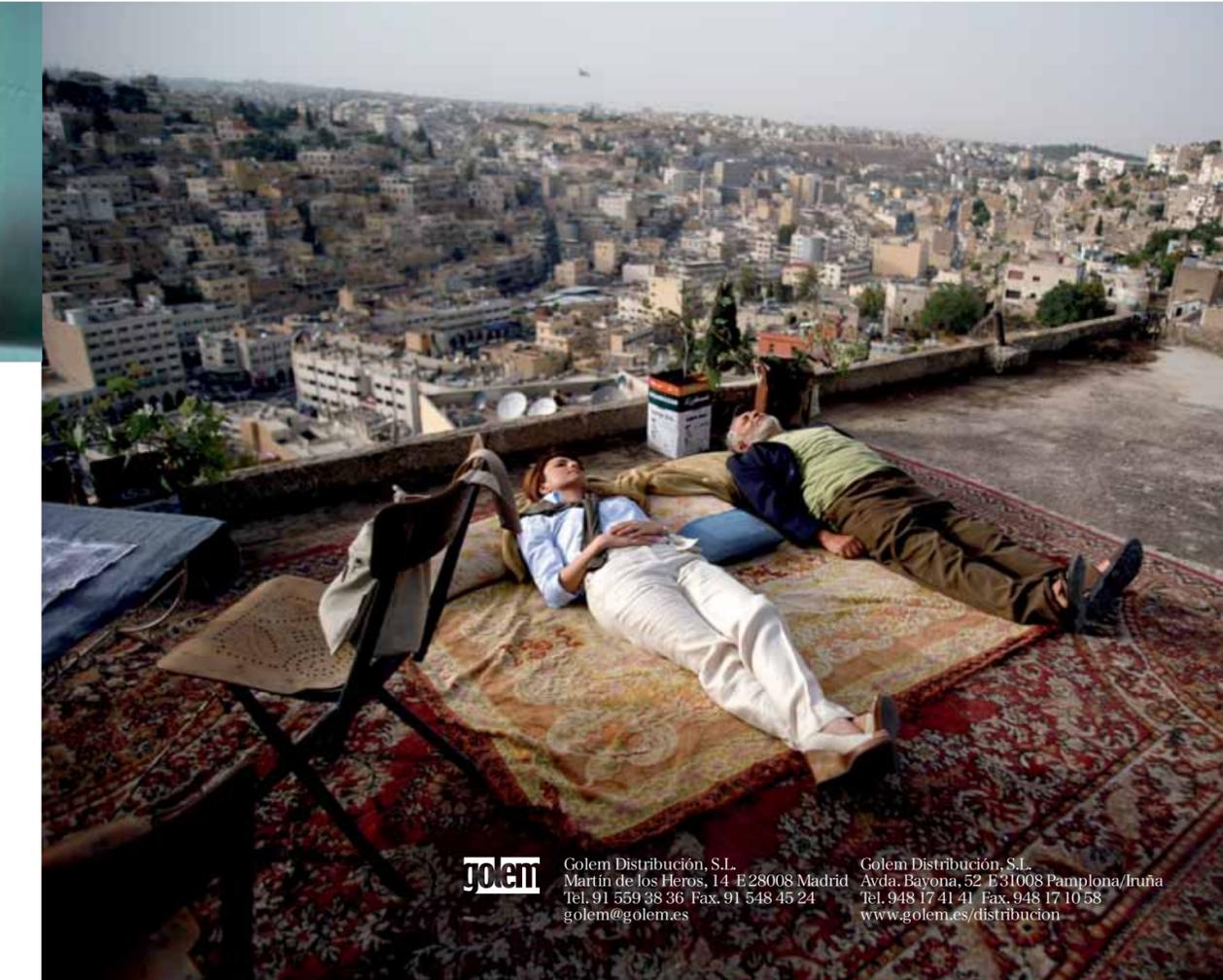
DAVID PRITCHARD
PRODUCTOR EJECUTIVO

Empezó trabajando como ejecutivo de marketing en Johnson & Johnson antes de convertirse en asesor de empresas empaquetadoras y de fábricas de cerveza en países en vías de desarrollo. Ha vivido en México, Brasil y Venezuela. A continuación trabajó para Schlumberger Ltd., por lo que viajó por Francia, África, el sur de Asia y Oriente Próximo antes de que le destinaran a Nueva York. Después de ocupar varios puestos ejecutivos en el departamento de finanzas de Gulf & Western Industries, ahora Paramount Corporation, fue vicepresidente de asuntos corporativos de HBO.

Fundó una productora dedicada a series cómicas y programas de reality, que vendió con éxito. Creó el primer canal de internet interactivo para Time Warner/Us West. Ha sido nominado y premiado con varios Emmy por su trabajo como productor de series como "Los Simpson".

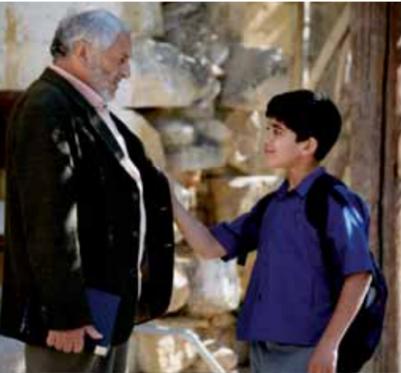
También es el productor del musical "Lo que el viento se llevó", dirigido por Trevor Nunn, estrenado en Londres en la primavera de 2007.

Creció en Pittsburg y en Saint Louis. Se licenció en Empresariales en la Universidad de Misuri y realizó estudios de posgrado en la Universidad de Washington. Actualmente reside en Los Ángeles.



Golem Distribución, S.L.
Martín de los Heros, 14 E 28008 Madrid
Tel. 91 559 38 36 Fax. 91 548 45 24
golem@golem.es

Golem Distribución, S.L.
Avda. Bayona, 52 E 31008 Pamplona/Iruña
Tel. 948 17 41 41 Fax. 948 17 10 58
www.golem.es/distribucion



NOTAS DE PRODUCCIÓN

CAPTITÁN ABU RAED es el primer largometraje jordano que se exporta al mercado internacional. Amin Matalqa, guionista y director de la película, pasó los primeros años de su vida en Jordania, soñando con convertirse en cineasta. Posteriormente se mudó a Ohio, donde fue al instituto y a la universidad. "Creo que mi amor por la escritura surgió a partir del aislamiento que sentí después de emigrar a Estados Unidos", dice el director. "Mientras mis compañeros jugaban al fútbol o salían con chicas, yo me quedaba en mi cuarto escribiendo historias, dibujando *storyboards* o rodando con mi cámara. Usaba a mi hermano pequeño y a sus muñecos. Cualquier tema era bueno para hacer películas".

Su mayor inspiración e influencia viene de directores de la talla de Alfred Hitchcock, David Lean, Steven Spielberg, François Truffaut, Giuseppe Tornatore, Charles Chaplin, Akira Kurosawa, Martin Scorsese, los hermanos Coen y Milos Forman. "Nunca me perdía una película", recuerda. "Iba mucho al cine solo, era mi válvula de escape". También reconoce la influencia de los grandes compositores cinematográficos: "Williams, Kamen, Goldsmith, Elman, Hans Zimmer, James Newton Howard, Gabriel Yared, Basil Poledouris, Elliot Goldenthal, Howard Shore. Crecí con su música y les consideraba como los dioses de la música orquestal moderna".

A pesar de una exitosa carrera en las telecomunicaciones en el estado de Ohio, Amin Matalqa decidió trasladarse a Los Ángeles y hacer realidad su sueño. Escribió y dirigió 17 cortos en dos años antes de ser aceptado en el Programa de Realización MFA del Instituto Americano de Cine. En esa época conoció a otro ciudadano jordano, Laith Al-Majali, montador y uno de los productores de la película.

Laith Al-Majali fue el primer receptor de la beca Rey Hussein y se licenció en Telecomunicaciones en la Universidad de Carolina del Norte. Se inclinó por el montaje mientras realizaba su primer corto en la universidad, lo que le llevó a montar varios cortos de Amin Matalqa. Dice: "Aprendí el proceso de montaje y empecé a apasionarme. Me gusta sopesar la importancia de cada escena, ver cómo afectará al conjunto, construir una escena a partir de las tomas... Me parece un proceso maravilloso. Disfruto trabajando con el director".

David Pritchard es un productor estadounidense que se ha ocupado de series como "Los Simpson", "El rey de la colina", "Padre de familia" y "Dr. Katz, psicoterapeuta". Trabaja habitualmente con empresas de Jordania y Oriente Próximo. Hace poco ha encargado a una compañía de animación de Ammán la producción de la serie de animación "Ben & Izzy", para MGM. Acaba de producir el largo *What Is Love*, con Cuba Gooding Jr, Anne Heche, Gina Gershon y Matthew Lillard. También es el productor del musical "Lo que el viento se llevó", que dirige Trevor Nunn en Londres.

Después de conocer a Amin Matalqa y a Laith Al-Majali, el productor les pidió que escribieran una historia original que transcurriera en Jordania y pudiera ser producida allí. Les dijo textualmente: "Escribid algo que pudiera protagonizar Charlie Chaplin".



"*Lucas de la ciudad* es una de mis películas preferidas", dice el director. "El personaje del mendigo simboliza al hombre bueno de la calle. Siempre me ha interesado la diferencia entre clases sociales. Mi padre y mi hermano son pilotos comerciales, ¿hay un sitio mejor que un aeropuerto para que se encuentren pobres y ricos?" El productor Laith Al-Majali añade: "Los dos empezamos a pensar en un trabajo para nuestro personaje y se nos ocurrió que podría formar parte del personal de limpieza de un aeropuerto. Así nació Abu Raed".

El realizador sigue diciendo: "Después de documentarme, encontré un tema que me permitió dar una textura realista y psicológica al guión. Con cada nueva versión, la mezcla de humor, patetismo, drama y suspense se hacía más orgánica".

El productor David Pritchard dice: "La primera gran prueba para un guionista es ser capaz de entregar un guión de rodaje. No basta con entregar una primera versión. La última versión es la que cuenta, la que ofrece una historia honrada y creíble, unos personajes y una trama que mantendrán en vilo al espectador. Amin escribió 26 versiones antes de que nos fuéramos a Ammán. Una vez allí, escribí otras seis para adaptarse a los cambios de producción. Con cada versión, el guión mejoraba. Es un auténtico guionista".

Con un guión contemporáneo y comercial bajo el brazo, David Pritchard y Amin Matalqa empezaron a buscar financiación. La persona que más trabajó y más se movió para encontrar a los inversores adecuados, y así formar una empresa jordana que financiara CAPITÁN ABU RAED y otras películas jordanas, fue Aida Jabaji Matalqa, la madre del director. La productora Paper & Film se fundó con la ayuda de Isam Salfiti, Samer Muasher y un grupo de entusiastas inversores. "Aida ha sido un elemento fundamental para esta película. Ha trabajado sin cesar, ha organizado reuniones para vender la película y fundar la compañía", recalca el productor David Pritchard. "Samer, Isam y los demás siempre han creído en esta película, que puede ser la primera piedra a la hora de edificar una nueva industria en la región. La clave reside en hacer películas comerciales, inteligentes y de calidad que atraigan a un público internacional".

El reparto de la película era otro reto. Desde el principio, pensaron que el actor jordano Nadim Sawalha debía hacer de Abu Raed. El conocido actor reside en Londres, donde trabaja habitualmente para la televisión británica. Ha tenido papeles en numerosos largometrajes, entre ellos dos de James Bond, *La espía que me amó* y *Alta tensión*, así como en *Syriana*, con George Clooney. El productor y montador Laith Al-Majali ya había trabajado con el actor y le mandó el guión. "Aida ha sido un elemento fundamental y aceptó el papel inmediatamente. "Me sentí muy feliz de que me ofrecieran un papel protagonista en la primera película jordana y, al mismo tiempo, me daba un poco de miedo trabajar con un director novel", explica el actor. "Tampoco estaba convencido de que se pudiera producir una película independiente en Jordania. Sin embargo, el guión tenía mucha fuerza, y después de varias conversaciones telefónicas con Amin, me convencí de que era capaz de dirigir la película".

Una vez encontrado un actor experimentado para el papel principal, quedaba buscar los intérpretes que se mueven alrededor del capitán Abu Raed. Al tratarse de una película en árabe dirigida a un público internacional, el requisito primordial era que los actores fueran creíbles. Los productores y el director están de acuerdo en que no hubieran podido soñar con un reparto mejor.

Otro personaje principal es Nour, una mujer joven e independiente que pilota aviones comerciales. Los cineastas escogieron a Rana Sultan, la presentadora más famosa de la televisión jordana. Es la primera vez que actúa en una película: "Me sentí muy halagada cuando me ofrecieron el papel. El guión me conmovió profundamente y me gustó mucho el personaje de la mujer piloto. Sabía que sería un reto creativo para mí. Me siento muy orgullosa de haber sido parte de esta maravillosa experiencia".

Unos cuarenta actores jordanos trabajan en la película. Otro importante papel para un adulto es el de Abu Murad, interpretado por Ghandi Saber, que trabaja por segunda vez en la gran pantalla después de 15 años en los escenarios, diez de ellos en la Fundación Noor Al Hussein. El actor dice: "Soy el enemigo, pero no es algo que me preocupe. Si el público me odia, significará que he logrado mi cometido como actor. El mayor reto para un actor es interpretar a un personaje antagonista a sí mismo, y es lo que me pasa en esta película. Fue duro, pero mereció la pena". Dina Ra'ad-Yaghnem debuta en el cine encamando a Um Murad. A los 15 años se convirtió en la cantante de Mirage, uno de los primeros grupos pop de Jordania.

La mayor dificultad surgió a la hora de encontrar a los niños. Se necesitaba a unos doce niños capaces de seguir las órdenes del director, que no miraran a la cámara y que no amaran jaleo mientras se rodaba. Pero, sobre todo, debían parecer niños sin recursos. Amin Matalqa quería encontrar niños espontáneos y complejos a la vez que aportasen naturalidad a su interpretación. Con la ayuda de la productora jordana Nadine Toukan, el director recorrió el país visitando campamentos de verano para los menos privilegiados. "Mientras buscaban financiación, nos dedicamos durante meses a buscar a los chicos idóneos para la película", recuerda el realizador. "Cuando conocí a Hussein Al-Sous, que hace el papel de Murad, le pregunté qué quería ser de mayor. 'Piloto de aviones', me contestó sin vacilar. Me pareció una coincidencia asombrosa".

Por suerte, el actor Ghandi Saber trabajaba de voluntario en un campamento de verano, donde daba clases de interpretación. Después de escoger a Hussein para el papel, este asistió a las clases que impartía el actor, lo que le permitió desinhibirse y sentirse más cómodo delante de la cámara.

Otro joven miembro del reparto es Udey Al-Qiddissi, que encarna a Tareq. La segunda vez que fueron a verle, el coche sufrió una avería y llegaron con mucho retraso. Pero al llegar, encontraron a Udey esperando pacientemente a pesar de que todos los demás niños se habían ido, convencidos de que los cineastas no vendrían. Era una prueba muy clara de que estaba decidido a trabajar en la película.

El rodaje en Jordania reunió a un equipo técnico que parecía la ONU. El productor David Pritchard se rodeó de algunos de los mejores técnicos de la industria. El productor estadounidense Ken Rokin trajo al director de fotografía alemán Reinhart "Ray" Peschke.

David Pritchard, que ha producido películas en Rusia y Europa, sabía que no sería fácil rodar una película independiente en Jordania.

Y sigue diciendo: "No hay nada mejor en un rodaje que ver a un maquinista libanés con eléctricos jordanos, y un equipo de sonido tunecino trabajar mano a mano con técnicos suecos y canadienses, mientras el cámara libanés habla con unos estadounidenses. Es importante seguir el calendario previsto y no retrasarse. Cualquier retraso significa más presión y tensión. Por eso, conseguir el objetivo diario es crítico. Habíamos hecho un buen trabajo de preproducción y de localización. Nos ayudó mucho contar con los mejores técnicos jordanos. Algunos habían rechazado salarios más elevados de otras producciones estadounidenses para trabajar con nosotros. Sin ellos, esta película no habría sido posible. La productora local Sandbag Productions nos salvó la vida en varias ocasiones, siempre dispuestos a encontrar lo que buscábamos".

Originalmente, Laith Al-Majali había planeado montar la película según se iba rodando, pero el equipo sufrió daños durante el transporte y decidió montar a su regreso a Los Ángeles. Eso le dejó más tiempo para dedicarse a la producción. Trabajó con sus numerosos contactos y la con la Real Comisión de Cinematografía para obtener permisos de rodaje. Dice: "La ayuda que nos prestó el príncipe Ali y la princesa Rym, la cooperación del alcalde de Ammán y del personal del aeropuerto internacional de Ammán fue realmente asombrosa. Sin ellos, este rodaje no habría sido posible. Nos permitieron rodar en sitios increíbles el tiempo que quisiéramos".

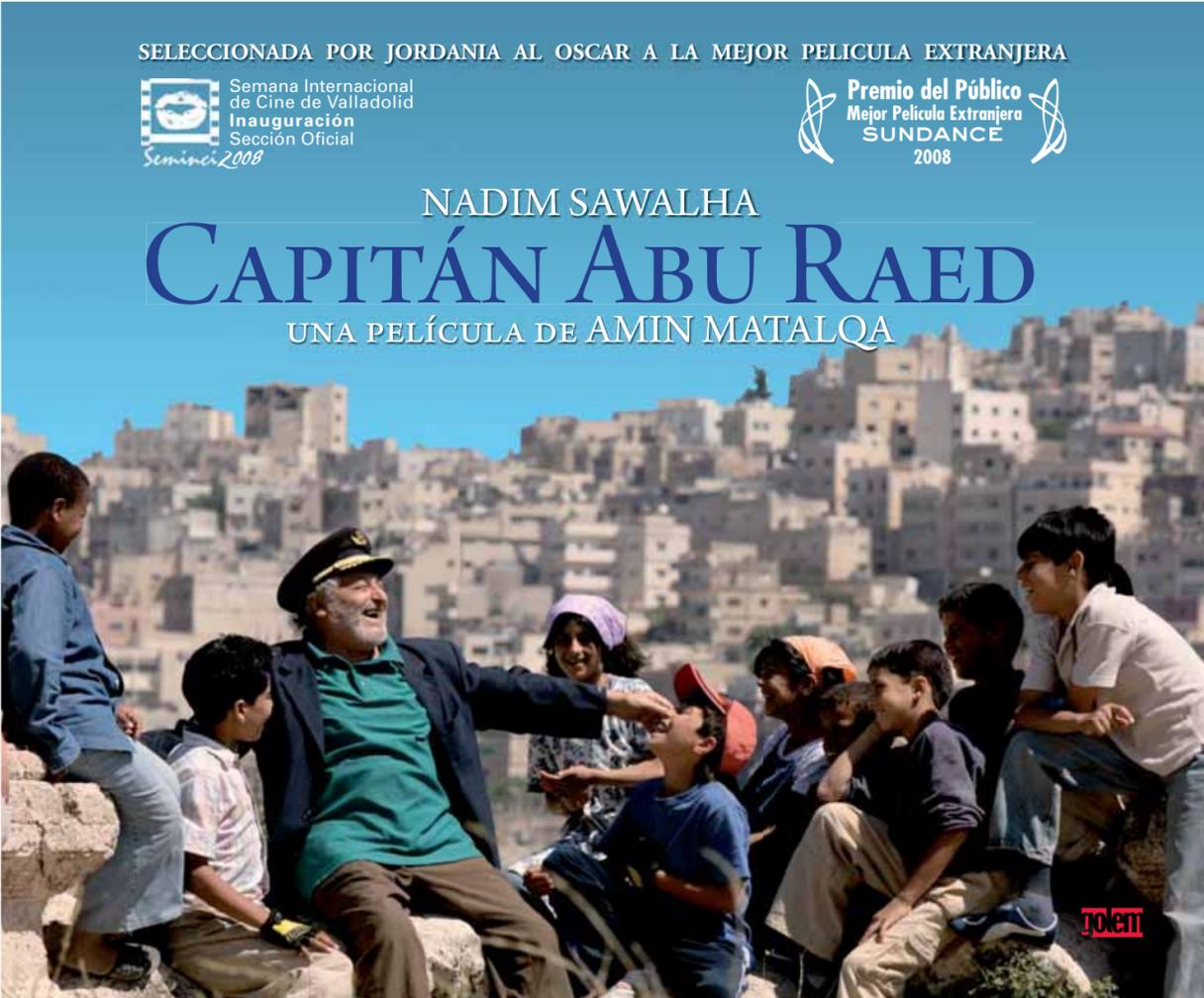
El director recuerda, riendo: "Una de las escenas más complicadas transcurre en el aeropuerto. Mi padre tiene un papel de figurante como piloto, su profesión en la vida real. Debía cruzar la terminal con otros pilotos. Nadim Sawalha, el actor principal, estaba de rodillas limpiando el suelo; varios pasajeros esperaban en la sala de aduana y había extras por todas partes. Yo iba de un lado a otro corriendo, coreografiando la acción en medio del caos habitual de un aeropuerto. Por fin grité 'Acción' y mi padre apareció sin su gorra de piloto. Uno de los temas de la película es que se define a la gente por la ropa. Entonces grité '¡Corten!'. Había que darse prisa porque los pasajeros empezaban a impacientarse. La segunda vez salió hablando por el móvil. A la tercera, el generador hizo de las suyas y se apagó. Por fin lo conseguimos al cuarto intento".

Otra localización fue el centro histórico de Ammán, conocido localmente como "La ciudadela", que remonta a la época romana y alberga el Templo de Hércules. Los exteriores de la casa de Abu Raed se rodaron a unos 30 kilómetros de Ammán, en una pequeña ciudad llamada Salt cuya arquitectura data del Imperio Otomano. El dueño de la opulenta casa de Nour, ubicada en el oeste de Ammán, la prestó sin cargo alguno a la producción. También se encontró una casa deshabitada en los altos del este de Ammán que sirvió para los interiores del hogar de los Murad, así como el interior y la azotea de la casa de Abu Raed, con la posibilidad de rodar increíbles amaneceres y puestas de sol.

Las localizaciones fueron muy importantes para dar la sensación de estar en una ciudad árabe contemporánea, moderna, bulliciosa, compleja, y de comunicar las texturas y colores de esta histórica región. Tanto Ammán como Jordania en general se ven bajo un prisma muy variado, elegante, incluso mítico.

Una vez acabado el rodaje en Jordania, los cineastas regresaron a los Gigapix Studios de Los Ángeles para empezar la postproducción. La película se rodó íntegramente con cámaras digitales Arri D20 traídas desde Múnich. Estas cámaras, además de su gran calidad de imagen, permiten acelerar el proceso de rodaje y de postproducción. El director técnico Clark Graff, que había trabajado en *Matrix*, *El señor de los anillos* y *Yo, robot*, se ocupó de reunir todos los elementos para la postproducción digital. Gigapix Studios, coproductor de la película, se encargó de supervisar el proceso previo al kinescopado a 35 mm.

Durante la postproducción, los dos productores y el director decidieron presentarse a los festivales de Sundance y de Dubái, lo que solo dejaba cuatro meses de postproducción real, un periodo realmente corto. Para conseguirlo, Clark Graff y su equipo pasaron muchas noches en blanco.



SELECCIONADA POR JORDANIA AL OSCAR A LA MEJOR PELICULA EXTRANJERA



Semana Internacional de Cine de Valladolid
Inauguración
Sección Oficial



NADIM SAWALHA

CAPITÁN ABU RAED

UNA PELÍCULA DE AMIN MATALQA